

ЛЕКСИЧНІ ІННОВАЦІЇ В ТЕРМІНОЛОГІЇ МОДИ НА ПОЧАТКУ ХХІ ст. (НА МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКОЇ, РОСІЙСЬКОЇ ТА ПОЛЬСЬКОЇ МОВ)

У статті проаналізовано лексичні інновації, зафіксовані на початку ХХІ ст., як категорію історично змінну, що належить до пасивної лексики та виникає в процесі розвитку термінології української, російської і польської мов. Від традиційних загальнолітературних слів неологізми відрізняються хронологічною маркованістю, наявністю часткової незвичності, новизною плану вираження та плану змісту. Встановлено, що номінативний інвентар термінології моди в зазначених мовах поповнюється новими лексичними одиницями декількома шляхами: за рахунок іншомовних запозичень (переважно з англійської та французької мов), у процесі вторинної і словотвірної номінації та внаслідок актуалізації слів, відомих у минулому, які позначають сучасні поняття, пов'язані з галуззю моди.

Ключові слова: неологія, термінологія, лексична інновація, запозичення, термінологія моди.

В статье проведен анализ лексических инноваций, зафиксированных в начале ХХІ ст. и рассматриваемых как изменяемая историческая категория, принадлежащая к пассивной лексике, которая возникает в процессе развития терминологии моды украинского, русского и польского языков. От традиционных общенародных слов неологизмы отличаются хронологической маркированностью, необычностью, новизной плана выражения и плана содержания. Установлено, что номинативный инвентарь терминологии моды в рассматриваемых языках пополняется новыми лексическими единицами за счет иноязычных заимствований (в основном из английского и французского языков), в процессе вторичной и словообразовательной номинации, а также в результате актуализации слов, известных в прошлом, но обозначающих современные понятия, связанные с областью моды.

Ключевые слова: неология, терминология, лексическая инновация, заимствование, терминология моды.

The article analyzes the lexical innovations, recorded in the beginning of XXI century, and regarded as a modifiable historical category, belonging to passive vocabulary, which arises in the process of terminology development of Ukrainian, Russian and Polish languages.

Neologisms differ from traditional nationwide words by chronological marking, uncommonness, novelty of the plan of expression and plan of content. It is established that the nominative inventory of the terminology of fashion in languages in question are replenished with new lexical items at the expense of foreign borrowing (mainly from English and French languages), in the process of secondary and derivational nomination, as well as in the result of the actualization of words known in the past, but denoting modern concepts associated with the field of fashion.

Key words: neology, terminology, lexical innovation, borrowing, the terminology of fashion.

В кожну історичну добу спостерігаємо певну тематичну спрямованість неологізмів. Сьогодні велика частина неолексем належить до галузі інформаційних технологій, економіки, бізнесу, моди, суспільно-політичної, спортивної. Саме тому дослідження сучасного стану термінології моди у слов'янських мовах, продуктивних способів термінотворення, типологічних і структурних особливостей термінологічних одиниць зазначеної сфери є актуальними [8, с. 151].

Полісемантичне слово *мода* означає: «1) недовготривале панування в суспільстві певних смаків, що виявляються у зовнішніх формах побуту, особливо в одязі; 2) *перен.* загальне визнання, популярність у певний час; 3) зразки предметів одягу, взуття, що відповідають таким смакам; 4) *перен., розм.* манера поведінки; звичка» [12, т. 4, с. 775]. Лексикон моди як галузі, що організує життя у суспільстві, регулює поведінку людей і впливає не тільки на їхню побутову сферу, але й на ментальність.

Розвиток лексики залежить від перетворень у когнітивній картині світу мовців, що зазначають у своїх працях Ю. Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, А. Брагіна, В. М. Головин, Ю. М. Караулов, Н. З. Котелова, О. С. Кубрякова, В. О. Серебренніков, І. А. Стернін та ін. Динамічні аспекти розвитку лексико-семантичної системи були предметом вивчення українських учених В. М. Ажнюка, В. В. Жайворонка, М. А. Жовтобрюха, В. Т. Коломієць, О. С. Мельничука, О. О. Тараненка, В. М. Русанівського, О. А. Стишова, польських науковців — М. Борейшо, К. Вашакової, Х. Ядацької, К. Ожуга, Х. Саткевич, Е. Сенковської та ін.

У теорії неології, що поступово оформлюється як самостійна галузь лексикології, центральне місце займає термін *неологізм* (< гр. *neos* «новий», *logos* «слово») — «слово, значення слова або сполучення слів, що з'явилися в певний проміжок часу в якій-небудь мові або використані один раз («оказіональні») в якому-небудь тексті чи акті мовлення» [ЛЭС, с. 331].

Неологізми служать, з одного боку, для номінації нових чи ще не названих понять, реалій, а з іншого — для заміни попередніх найменувань новими. Як категорія історично змінна нові слова і сполучення слів, що виникають у процесі розвитку мови та тенденції до збереження її системи, належать до пасивної лексики (оскільки вони ще не увійшли до активного словника), входять до поняття *інновація* — *лінгв.* «нове явище у мові» [9]. Під *лексичною інновацією* розуміють нові мовні одиниці, нові значення і варіанти слововживань, відсутні в попередній мовній практиці (Н. З. Котелова).

Від традиційних загальнолітературних слів неологізми відрізняються хронологічною маркованістю, зафіксованою у колективній свідомості. Вчені виділяють наступні властивості неологізмів: «приналежність до конкретного періоду часу, наявність часткової незвичності на фоні мовних норм і певної сфери вживання, новизна плану вираження та плану змісту у різних співвідношеннях, відчуття «новизни» з боку сприймання мовцями» [4, с. 40].

Мета нашого дослідження — розглянути лексичні інновації, які виникли на початку ХХІ ст. у процесі термінологічної номінації реалій галузі моди української, російської та польської мов.

Матеріал (близько 200 лексем) зібрано методом суцільної вибірки з сучасних Інтернет-джерел, енциклопедій моди та новітніх лексикографічних тлумачних словників, зокрема зі словника назв одягу ХІХ–ХХ ст. польської дослідниці Марії Борейшо [6].

Під *лексичними інноваціями* розуміємо хронологічно марковані поняття — слова і стійкі словосполучення (мовні (узуальні) і мовленнєві інновації), зафіксовані на початку ХХІ ст. у розглядуваних слов'янських мовах. Основними диференційними критеріями, згідно з якими слово є неологізмом, вважаємо:

денотативний, психолінгвістичний (відчуття мовцями «ореолу новизни»), хронологічний (вказівка на існування неологізму в певну історичну добу), локальний. Ступінь «новизни» лексеми в кожному окремому випадку зумовлений кількістю і якістю нового в семантиці, структурі, фонетиці і графіці мовної одиниці. Деякі з сучасних запозичень частково адаптувалися, пройшли лексикалізацію (закріплення в мовній системі, фіксацію в лексикографічних джерелах), а також втратили тимчасову конотацію новизни, оскільки вживаються мовцями вже близько двох десятків років. Проте ми відносимо цю лексику до інноваційної, оскільки вона з'явилася протягом надзвичайно короткого часового відрізка і в гносеологічному плані ще не втратила свою новизну.

Зміни в когнітивній картині світу призводять до змін у мовній картині світу, але крім зовнішньолінгвальних чинників, що впливають на розвиток і оновлення лексики у слов'янських мовах, існують внутрішньомовні чинники, які зумовлюють появу неологізмів: тенденція до економії та уніфікації, до системності мовних засобів, варіювання номінацій із різною внутрішньою формою, етимологією, завдання експресивно-емоційної, стилістичної виразності [ЛЭС, с. 331].

Сучасна термінологія моди охоплює наступні тематичні підгрупи: 1) *тканини і матеріали* (укр. *лайкра* «торгова назва поліуретанового волокна; відзначається великою еластичністю; застосовується для виготовлення одягу» [10, УСЕ], рос. *лайкра* < англ. *Lyra* (торговая марка) «прочная и эластичная ткань, в состав которой входит эластановое волокно, изготовляемое из натурального каучука; волокно изобретено американским химическим концерном «Дюпон» в 1959 г.» [14, с. 159], пол. *lyra* «odzież z tkaniny o tej samej nazwie» [6, s. 157]; укр. *мікрофібра* (мікрОВОЛОКНО), рос. *мікрофібра* (мікрОВОЛОКНО) < англ. *microfibre* и *microfiber* «сотканная из особо тонких микроволокон полиэфирная или полиамидная ткань, используемая в производстве одежды, обивки, промышленных фильтров и т. д.; разработана в Японии в 1976 г.» [14, с. 185], пол. *mikrofibra*; укр. *нубук* «шкура, переважно теляча, хромового дублення, фарбована і шліфована з лицевої сторони для отримання оксамитової поверхні» [10, УСЕ], рос. *нубук* < араб.; англ. *nubuck* «напоминающая замшу прочная кожа особой выделки, исполь-

зубная для изготовления одежды, обуви» [14, с. 198], пол. *piwik*; укр. *фліс*, рос. *флис, полартек* < англ. *polartec; fleece* букв. «овечья шерсть» «синтетическая ткань, имеющая ворсистую структуру и обладающая хорошими теплозащитными свойствами» [14, с. 222], пол. *polar*; укр. *стрейч*, рос. *стретч / стрейч* < англ. *stretch* букв. «растягивать, вытягивать(ся), тянуть(ся)» «сильно тянущийся материал, используемый для изготовления одежды» [14, с. 290], пол. *stretch*); 2) *одяг* (у тому числі взуття, головні убори, аксесуари) (укр. *трілбі*, рос. *трілбу* < англ. *Trilby* «разновидность федоры с более узкими слегка опущенными полями и невысокой трапециевидной тульей, имеющей одну ложбинку по центру и две по бокам» [13], пол. *trilby*; укр., рос. *балконет* < фр. *balconnet* букв. «маленький балкон» «бюстгальтер с открытыми чашечками» [14, с. 39], пол. *balkoniki* «wycięcia w górnej części miseczek biustonosza osłaniające część piersi» [6, s. 115]; укр. *бандана* «яскрава хустина (зазвичай шовкова або бавовняна), що нею пов'язують голову» [10, ВТС], рос. *бандана* < англ. *bandan(n)na* «платок, надеваемый на голову и завязываемый сзади» [14, с. 40], пол. *bandana* «opaska (lub chustka) na głowę» [6, s. 115]; укр. *бандо* «пов'язка з матерії на голові або сукні у жінок» [10, ВТС], рос. *бандо* < фр. *bandeau* «бюстгальтер в виде полоски ткани, иногда несколько стянутый в центре, часто без бретелек» [14, с. 40], пол. *bando*; 3) *стиль* — певна акцентованість костюму, продиктована віком, статтю, професією, соціальним статусом і т. п. (укр. *мілітарі*, рос. *милитарі* < англ. *military* букв. «военный» «направление в современной моде, заимствующее различные элементы военной формы (например, цвет «хаки», морской воротник и т. д.); предмет одежды, выполненный в таком стиле» [14, с. 185], пол. *styl militarny*; укр. *треш*, рос. *трэш* < англ. *trash* букв. «отбросы, мусор; халтура» «стиль одежды, обуви, характерной особенностью которого является имитация поношенности вещей: пятна, дырки, затертости и т. п.; *собир.* одежда, обувь в таком стиле») [14, с. 323], пол. *trash*; 4) *фасон* (укр. *сукня футляр*, рос. *платье футляр*, пол. *suknia futerał*; укр. *рукав «летюча миша (кажан)»*, рос. *рукав «летучая мышь»* «широкий цельнокроеный рукав с проймой, начинающейся чуть выше линии талии, и сужающийся к запястью» [13], пол. *rekaw typu nietoperz*).

За формою лексичні інновації класифікуємо на монокомпонентні (укр. *бюстье* фр. < *bustier* букв. «корсаж» «маленька, щільно прилегла блуза без рукавів» [11], рос. *бюстье* «предмет женской одежды — короткая маечка с чашечками и бретельками, лифчик и корсет вместе» [14, с. 64], пол. *biustje* та полікомпонентні термінологічні словосполучення (укр. *сукня*) з *накидкою-пончо*, рос. *брюки с декоративными повреждениями*, пол. *tenisówki perforowane*).

Номінативний інвентар термінології моди в українській, російській, польській мовах поповнюється лексичними інноваціями в процесі термінологічної номінації як «опосередкованого мисленням процесу іменування спеціальних понять, нерозривно пов'язаного з мовною номінацією, залежного від пізнавальної здібності людей, зумовленого мовним вираженням результатів пізнання і взаємодією зовнішніх і внутрішньомовних чинників» [3, с. 11] декількома шляхами: 1) *власне неологізми* постають за рахунок іншомовних запозичень (мовні одиниці з новою формою і новим значенням); 2) *відносні неологізми* творяться: а) в процесі вторинної номінації (*семантичні неологізми*, новизна яких виявляється у тому, що наявна в системі мови форма використовується для найменування нової реалії, відбувається міграція з загальноновживаної мови до спеціальної підсистеми); б) внаслідок актуалізації слів, відомих у минулому, які позначають сучасні поняття, пов'язані з галуззю моди, наприклад: укр., рос. *парео* < таит. *pāreu* «в современной моде — предмет женской одежды в виде прямоугольного отреза ткани, подвязываемый на бедрах в виде юбки, под мышками в виде платья или иным образом и часто используемый как элемент купального костюма; родина парео — Французская Полинезия, Таити» [14, с. 210], пол. *pareo* «spódnica, bluzka, sukienka itp. upięta z kawałka tkaniny o tej samej nazwie» [6, s. 173]; укр. *саронг* «декоративна тканина у Південно-Східній Азії; також різновид спідниці, яку носять на Яві, Малайському півострові та в Таїланді» [10, УСЕ], рос. *саронг* <индон. *sarung* «традиционная мужская и женская одежда ряда народов Юго-Восточной Азии и Океании»; «в современной моде — прямоугольный отрез ткани, который обертывается вокруг тела и прикрывает все тело или его нижнюю часть» [14, с. 254–255], пол. *sarong*.

Власне неологізми належать до «сильних» лексичних інновацій: укр. *блейзер* < англ. *blazer, to blaze* «приталений піджак спортивного крою» [10, ВТС], рос. *блейзер*, пол. *blezer* «długi luźny żakiet bez kołnierza, najczęściej wełniany» [6, s. 118]; укр. *уггі*, рос. *уггі* англ. *uggs* < *ugly boots* букв. «уродливі сапожки» «сапоги, изготовленные из овчины ворсом внутрь и гладкой поверхностью наружу, часто с синтетической подошвой» [14, с. 325], пол. *buty ugg*; укр. *фліска* < англ. *fleece* «стильна флісова кофта», рос. *флиска*, пол. *polar*; укр. *світшот* < англ. *sweatshirt* «різновид светра, скроєний подібно до толстовки»; утворено від поєднання англійських слів *sweater* «светр» і *shirt* «сорочка», рос. *свитшот*, пол. *bluza sportowa*.

На зміни у вокабулярі термінології моди впливають талановиті дизайнери (Джорджо Армани, Джанні Версаче, Донна Каран, Карл Лагерфельд, Ів Сен-Лоран, В'ячеслав Зайцев та ін.), виробники модної продукції (укр. *біркенштоки* «німецькі ортопедичні сандалі, що випускаються брендом *Birkenstock*», рос. *биркенштоки*, пол. *obuwie Birkenstock*; рос. *конверси* «кеды торговой марки «Конверс» разной формы (низкие, средние, высокие) и широкой цветовой гаммы» [14, с. 147]; укр. *крокси*, рос. *кроки* (*кроссы*) < англ. *Crocs* «название компании, производящей обувь» «обувь из вспененного пластика, в классическом варианте — летняя, в виде сандалий, закрытых спереди и с хлястиком сзади» [14, с. 155–156], пол. *buty Crocs*; укр. *лофери*, рос. *лоуферы* / *лоферы* <англ. *Loafers* (торговая марка) «удобные кожаные туфли без шнурков и застежек, с невысоким широким каблуком» [14, с. 165], пол. *loafers*. Їх рееструють і поширюють сучасні мас-медіа, Інтернет-джерела, білінгви та полілінгви, наприклад: укр. *худи*, рос. *худи* < англ. *hoodie, hooded sweatshirt* «кофта з капюшоном» (назва спочатку асоціювалася з вуличними хуліганами, потім її популяризації сприяли відомий американський дизайнер Норма Камалі та фільм «Роккі» з Сільвестром Сталлоне), пол. *bluza z kapturem*; укр. *боді*, рос. *боди* < англ. *body* «тело, туловище» «цельнокройное изделие (напоминающее купальник или гимнастический костюм) с застежкой внизу» [14, с. 52] (увійшло в термінологію моди в 1980-х рр. завдяки дизайнерам Донні Каран і Аззедину Алайє), пол. *body* «strój damski w formie dopasowanej koszulki połączonej na stałe z majtkami» [6,

s. 119]; укр. *челси* < англ. *chelsea* «короткі черевики з еластичними вставками і загостреним круглим носом» (назва від однойменного району в Лондоні, де в 1960-х р. збиралася модна публіка, яка полюбила цей вид взуття), рос. *челси*, пол. *buty Chelsea*.

Завдяки активізації міжнародної співпраці художників, модельєрів, стилістів, виробників поширюються інтернаціоналізми і глобалізми (укр. *кардиган* < англ. *cardigan* «подовжений жакет прямого крою без коміра» (назва походить від прізвища сьомого графа Кардигана (1797–1868), який носив камзол особливого крою) [10, ВТС; СТ], рос. *кардиган*, пол. *kardigan, cardigan* «1. zapinany swetr bez kołnierza, z wycięciem pod szyją; 2. damski zakiet lub płaszcz, bez kołnierzy i wyłogów, dopasowany, wykonany innym materiałem; 3. męska kamizelka» [6, s. 145].

Б. М. Ажнюк визначає *глобалізацію* як «інформаційну відкритість, а отже й інформаційну присутність чужоземних учасників комунікативного процесу», що «за своєю природою інтернаціональна, навіть космополітична», а «неодмінним її супутником у більшості країн є дво- чи багатомовність» [1, с. 144]. Як наголошує Л. Г. Боярова, «Глобалізаційні процеси охоплюють усі найважливіші сфери буття людини: соціальну, економічну, інформаційну, комунікативну, культурну тощо. У ХХ столітті... «загальносвітовою» мовою де-факто стала трансформована базова англійська мова (її звичайно називають «американською англійською»), яка швидко поширюється як друга мова насамперед у спеціальній комунікації»; «на сьогодні немає альтернативи «американській англійській мові», оскільки саме вона уможлиблює сучасну міжнародну комунікацію» [2, с. 258, 260].

Значна частина лексичних інновацій в термінології моди є за походженням американськими англізмами, що є законним явищем в добу інтернетизації життєвого простору: укр. *легінси* < англ. *leggings* «гамаші, крагі» «щільно облягаючі рейтузи, до щиколоток або колін (звичайно жіночі)» [10, ВТС], рос. *легинсы / леггинсы* «дамские облегающие эластичные брюки до щиколоток или колен; лосины» [14, с. 162], пол. *legginsy, leggingsy, leggings* «bardzo obciste spodnie damskie lub dziecięce» [6, s. 156]; укр. *трегінси* < англ. *treggings, trousers* «штани»

і *leggings* «леггінси зі щільного матеріалу, які за зовнішнім виглядом імітують брюки», рос. *трегинсы* / *треггинсы*, пол. *treggings*; укр. *джегінси* «щільні леггінси, які кольором і фактурою імітують джінси-скінні», рос. *джегинсы* / *джеггинсы*, пол. *jeggings*.

Частина лексем зберігає графічні, фонетичні (укр. *Fashion демі-пальто, сукня в стилі baby-doll*, тобто ляличка, *Official-сорочка*, рос. *от кутюр* < фр. *haute couture* букв. «высокая мода» «выполненный именитым модельером, часто эксклюзивный, относящийся к высокой моде (о предмете одежды, наряде и т. д.)» [14, с. 204], *прет-а-порте* < фр. *prêt-à-porter* «готовая одежда, продающаяся в магазинах и рассчитанная на широкого покупателя, в отличие от пошитой по индивидуальному заказу» [14, с. 227–228], пол. *kamizelka waterfall*) особливості мови-джерела, також частково асимільовані запозичення (укр. *лонгслив* < англ. *long* «довгий», *sleeve* «рукав» «футболка з довгим рукавом», рос. *лонгслив*, пол. *longsleeve*; рос. *джинсы «пуш-ап»*, *платье «бэби-долл»*), семантичні кальки (рос. *платье-труба* < англ. *tube dress*, *юбка-тюльпан* < англ. *tulip skirt*). На думку К. Вашакової, однією з причин вживання іншомовних елементів може бути мовна мода, межуюча зі снобізмом [7, с. 1].

До основних типів термінологічної номінації належать: 1) лексичні інновації (новотвори), утворені регулярними *словотвірними способами*, в основному афіксацією та складанням; 2) лексичні інновації, в основі яких знаходиться *семантична транспозиція*, що використовує існуючу в мовній системі форму для позначення спеціальної назви [ЛЭС, с. 336].

Нові похідні слова, які формуються за допомогою існуючих твірних основ, типових словотвірних моделей, зокрема суфіксації (укр. *вітровка розм.* «легка, перев. без підкладки куртка з вітронепроникної або плащової тканини», *пуховик* «різновид зимового верхнього одягу» [10, ВТС], укр., рос. *футболка* «спортивна трикотажна сорочка з виложистим коміром» [10, ВТС], рос. *олимпийка, велосипедки*, пол. *bokserka* «koszulka męska na ramiączkach» [6, s. 119], *rybaczki* «damskie spodnie o nogawkach sięgających do połowy» [6, s. 187]), осново- і словоскладання (*стрейч-льон, сукня-сафарі, сукня-футляр, спідниця олівець, плаття-піджак, куртка-трансформер*,

комбінезон-роба, брюки-кюлоты, курточка-болеро, *kardigan narzutka*).

Збагаченню терміносистеми моди сприяє поява продуктивних словотвірних моделей, утворених за допомогою інтернаціональних основ (*акваобувь, термобрюки*) та міжнародних словотворчих формантів *міні-, міді-, максі-, супер-, мега-* (*міні-сукня лялечка, сарафан-максі, міді-сукня, брюки-суперстретч, джинси-мегастретч, minispódniczka, sukienka taxi*). Інтернаціональні морфемі *міні-, міді-, максі-* спершу вживалися виключно для позначення жіночого одягу, характеризуючи його довжину, але згодом відбулося розширення їх семантики, оскільки утворені за їх допомогою назви почали позначати одяг взагалі та його деталі.

Спосіб семантичної транспозиції, внаслідок якого з'являються семантичні і стилістичні неологізми, виникає на основі асоціативного характеру мислення людини внаслідок метафоризації — перенесення назви на основі подібності позамовних реалій за зовнішніми ознаками (укр. *алігатор (сукня)*, рос. *морковки, сигареты (брюки)*, *репейник (застежка)*, пол. *tuba (tunika), nietopierz (sukienka), czólenka*) або метонімізації на основі суміжності елементів навколишньої дійсності, за моделями: а) *географічна назва або місцевість — виріб / матеріал* (укр. *джинси < англ. jean «бавовняна тканина», jean fustion «генуезька бумазея»* [10, Словник англіцизмів], *бермуди розм. «подовжені та розкльошені шорти»* [10, ВТС], *оксфорди*; рос. *джинсы, бермуды, оксфорды*); б) *людина — виріб* (укр., рос. *толстовка «довга верхня чоловіча сорочка зі складками й поясом, яку носять поверх штанів»*) [10, ВТС]; в) *матеріал — виріб* (укр. *панама «літній капелюх із широкими крисами, плетений або зшитий з тканини»*; *панама «тканина зі штучного шовку, звичайно однокольорова»* [10, ВТС]).

Новотвори і семантичні інновації є «слабкими» неологізмами, оскільки вони містять елементи новизни одного мовного рівня: словотворчого (рос. *кенгуру(шка) < кенгуру* (велика кишеня на животі нагадує сумку кенгуру); *косуха*; пол. *alladynki, haremki*), семантичного (укр. *сукня лялечка, максі-плаття «хвіст русалки»*) або графічного (укр. *блузка з V-образним вирізом*; рос. *платье А-образного покроя*; пол. *bluzka z dekoltem V*).

У результаті проведеного аналізу встановлено, що на початку ХХІ ст. продуктивними способами творення лексичних інновацій у термінології моди української, російської і польської мов є: іншомовні запозичення (переважно з англійської та французької мов), вторинна і словотвірна номінація та актуалізація слів, відомих у минулому, які позначають сучасні поняття, пов'язані з галуззю моди. Від традиційних загальнолітературних слів неологізми відрізняються хронологічною маркованістю, незвичністю, новизною плану вираження та плану змісту. Зміст лексичних інновацій у різних мовах може не збігатися (укр. *кардіган, легінси* — пол. *kardigan, legginsy*). Перспективи вбачаємо у необхідності подальшого систематичного вивчення та документування лексичних інновацій в галузі моди для встановлення динаміки термінологічного фонду сучасних слов'янських мов.

Література

1. Ажнюк Б. Лінгвістичні аспекти глобалізації в Україні / Б. Ажнюк // Мовні конфлікти і гармонізація суспільства : [мат. наук. конф. 28–25 травня 2001 р.]. — К. : Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2002. — С. 144–150. — URL: <http://www.experts.in.ua/baza/doc/download/mova.pdf/>
2. Боярова Л. Г. Глобалізація і національна мова / Л. Г. Боярова // Теоретические и прикладные проблемы русской филологии : [научно-метод. сб.] / [отв. ред. В. А. Глуценко; отв. за вып. В. М. Калинин]. — Славянск, 2012. — Вып. XXXIII. — С. 258–264.
3. Володина М. Н. Когнитивно-информационная природа термина и терминологическая номинация : автореф. дис. ... доктора филол. наук / М. Н. Володина : 10.02.04. — М., 1998. — 59 с.
4. Ємчура Н. Р. Теоретичні засади визначення неологізмів у сучасному слов'янському мовознавстві / Н. Р. Ємчура // Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур. Пам'яті академіка Леоніда Булаховського. — К., 2010. — С. 33–41.
5. Новые слова и словари новых слов: [сб. ст.] / [отв. редактор Н. З. Котелова]. — Л. : Наука, 1978. — 184 с.
6. Borejszo M. Materiały do słownika nazw ubiorów XIX–XX wieku (ze źródeł XX-wiecznych) / M. Borejszo // Nazwy ubiorów we współczesnej polszczyźnie. — Poznań : Wydawnictwo WiS, 2001. — S. 109–211.
7. Waszakowa K. Przejawy internacjonalizacji w słowotwórstwie współczesnej polszczyzny / K. Waszakowa. — Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, 2005. — 265 s.

8. Voytseva O. A. Means and ways of naming women's outerwear (in modern Russian and Polish languages) / O. A. Voytseva // Слов'янський збірник : зб. наук. пр. — Одеса, 2015. — Вип. 19. — С. 151–165. — URL: <http://slovzbir.onu.edu.ua/>

9. ВТС — Вільний тлумачний словник. Новітній онлайновий словник української мови (2013—2017). — URL: <http://sum.in.ua/>

10. Словопедія. — URL: <http://slovopedia.org.ua/>

11. СТ — Словник термінів. Назви одягу. — URL: <http://fajno.com.ua/main/atelier/interestnosti/korisni-poradi/slovnik-terminiv-nazvi-odyagu.html/>

12. СУМ — Словник української мови : в 11 т. / [гол. ред. І. К. Білодід та ін.] ; АН УРСР; Інститут мовознавства. — К. : Наук. думка, 1970–1980.

13. ЭМ — Энциклопедия моды. — URL: <https://wiki.wildberries.ru/things/hats/>

14. Шагалова Е. Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века: ок. 1500 слов / Е. Н. Шагалова. — М. : АСТ: Астрель, 2011. — 413 с.